

**OMILIL  
ER A  
IUNGS**



**OMILIL  
ER A  
IUNGS**





illustrated by Joelle Arakaki

Moilil, moilil.  
Mrurt e moilil.



Ngak a Dilubech.  
Ak milil.  
Ngika a Kerngel.  
Ng ngelekek el ningio.  
Ng soak el ngalek.



Ngak a Olsingch.  
Ak milil e remurt.  
Ngika a chermek el bilis.  
Ng soal el obengkek.



Kede milil e remurt.  
Kede remurt er a kedrang.  
Kede remurt el mo bedul a daob.  
Moltoir er ngak, moltoir er ngak.

Kede milil er Kedrang.  
A Kerngel me a bilis chobengked.  
Kede obetetrir el me er a kedrang.  
Te soad.



A Olsingch a remurt er a chelechol.  
Ng remurt. Ng milil.  
Ng soal a bibrurk el chelechol.  
A chelechol a ngar er a kedrang.





A ngelekek el ningio a ngar er a chelechol.  
Momes a medal. Ng omes er ngak.  
Ak milil er a daob.  
Ak remurt er a daob.  
Ng mellemau el daob.



Ak dengchokl er a bibrurk el chelechol.  
Mesa tia el cheled e Dilubech.  
Ng bibrurk el cheled.







Momes er a chelsel a daob e Olsingch.  
Ng ngar er ngii a bibrurk el ngikel.  
Mudechemii e Olsingch.  
Ng sebecchem el mkedii.



Ak urrekodel er a uked.  
Ng sebechek el mkedii a ngikel.  
Ng sebechek el mkedii el oba ukedek.



Momes e Dilubech, ngikakid a ngikel.  
A bedengel a chedelekelek me a biburuk.  
Ng klebokel el ngikel el ngar er a uked.



Momes er a bilis.  
Ng soal a ngikel.  
Morekedii a uked.  
Mnguu a ngikel el mo msa delad e Olsingch.

Ak nguu a uked el ngar er ngii a ngikel  
er a chesel.  
A delad a mo smongosii.  
Ng mo smongosii el odimed.



Ak oba uked.  
A ngikel a ngar er a chesel.  
Msongosii a ngikel e chedei.  
A ngikel a ungil el odoim.

Ke kmal mesaul e Olsingch.  
Ng soak el melengoes.  
Ng sebechek el smongosii er chelechang.  
Ng ungil el ngikkel.



Mesekak, ak ngar er a chetebtel a lius.  
Ak omeliik a mengur e chedei.  
Ak omeliik a imeled el mengur.





Ke kmal mesaul er aika el mengur.  
Bo mokedongii a Dilubech er chelechang.  
Kede mochu omengur.



Ngikakid e chedel.  
Ng me omengur.  
Ng soad el menga a ungil el kall.  
Ng soad el menga ngikel e melim a mengur.







Bo mkiei er a chedecholl e Dilubech.  
Bo mkiei er a chedecholl e Olsingch.  
Monga er tia el ungil el kall.



Aki mo dengchokl er a bibrurk el  
chedecholl.  
Ke kmal mesaul e chedei, ke kmal mesaul.  
Merko e bo moilil e Olsingch kau me a  
Dilubech.  
Bo moilil er a kedrang.  
Mnguu a bilis, mnguu a ningio.  
Mngai a takeuma er kau e Olsingch.







Ak ngmai a takeuma er ngak.  
Ng soak el outakeuma.  
Ak ngmasech er ngii.  
Ak ngamsech er a takeuma e merael.



A ngelekek el ningio a Kerngel.  
Ng sebechel el merael.  
Morael Kerngel, morael.



Ng sebechel el mesa takeuma er kau.  
Tiakid a ulekngall.  
Bo mkiei er a chelsel a ulekngall e  
Kerngel. A ulekngall a mlim.





Ngar er ngii a bung er a chelsel a mlil a  
Kerngel.

Ngii el bung a bekerkard.

A Kerngel a soal a bekerkard el chelsel a  
mlil. Ak ngar er a kedrang.

A ngelekek el ningio a ngar er a mlil.

Ng ngmai a bekerkard el bung er ngii.







Ngak tiang.  
Ngikakid a chermek el bilis.  
Aki omes er a ngelekem el ningio me a  
klokkel el bung.



Me e Olsingch.  
Me me doilil.



Kau a omart a medam.  
Bart a medam e Olsingch, bart!  
Ngak me a Kerngel a remurt el.  
mo omart er kemam.



Ak mo er a uchul a kerrekar.  
Ak omart a medak.  
Bertau e Dilubech, bertau!



Mosiik er ngak. Mosiik er a kerngel.





Aki mesekau e Dilubech.  
Aki mesa ngelekem el ningio.  
Aki mesa klokkel el bung.



Ngak me a Kerngel a dengchokl er a bebul  
a chelechol.  
Aki omutek a medemam.  
Mrurt el mo mertemiu e Olsingch.



Me er a blai e Dilubech. Me mosiik.  
Mosiik er ngak me a chermek el bilis.



Ak osiik er kau er tiang, ak osiik er  
kau er sei. Ak mesa blai me a kerrekar.  
Ak mesekau er chelecha e Olsingch.  
Ak mesekau e mesa chermem el bilis.









Mesekak e kumart er ngak.  
Ng merma chull.  
Mrurt el mo er a blai e Dilubech.



Ng di chull el di chull.  
Kede milil er a chelsel a blai.  
Tia el chedecholl a leko ng beluad.



A beluad a tia el chedecholl.  
A kahol er ngak a leko ng ngar er a daob.  
Kau a leko ke ngar er a beluu e Dilubech.  
Ngak a leko ak ngar er a daob.

Tia el kahol a leko ng mlik.  
Aki dengchoki er a chelsel a kahol.  
Tia el kahol a leko ng ngar er a mellemau  
el daob.  
A chimak a leko ng oius.  
Ak meius er a mlik.



A chimam a oius er kau e Olsingch.  
Moius el me er a beluak.  
Tiakid a kerrekar. Ng meduu.  
Tiakid a ta er a kerrekar. Ng lius.



Ak meius el me er a beluam.  
Ak me melai a meduu me a lius.





Ng merma a chull. Ng di chull el di  
chull.  
Tia el kerrekar a leko ng blid.

Aikakid a ungil el kall el dongang.  
Monga a meduu.  
A meduu a ungil er a bedenged.







Ke kmal mesaul er aike el mekuu e Kilubech. Chelecha e ak ousekool er a chelsel a mlai. Ak nguu a chermek el bilis. Mesekekam e Dilubech. Aki omekall el mo er a chei. Bo mdiderdki er a mlime Olsingch. Bo mngai a keled. Bo mngai a ngikel el odimek me a odimel a Kerngel.



This translation of ISLAND PLAY employs 172 different words.

a

aika

aike

ak

aki

bart

bebul

bedengel

bedul

bekerkard

beluad

beluak

beluam

beluu

bertau

bibrurk

bilis

blai

blid

bo

bung

chedecholl

chedil

chedelekelek

chei

chelecha

chelechang

chelechol

cheled

chelsel

chermek

chermem

chetebtel

chimak

chimam

obengkemam

odimel

oius

omart

chull

daob

delad

dengchokl

di

Dilubech

doilil

dongang

e  
eko  
el  
er  
imeled  
kahol  
kall  
kau  
ke  
kede  
kedrang  
  
keled  
kemam  
Kerngel  
kerrekar  
klebodel

kloklel

kmal

lius

leko

mart

mdiderekl

me

medak

mekam

mekal

mekemam

mekuu

meius

melai

melengoes

melim

mellemau

menga  
mengur  
merael  
merko  
merma  
mertemiu  
mesa  
mesaul  
mesekau  
mesaul  
mesekau  
mesekak  
mesekemam  
milil  
mkedii  
mkiei  
mlai

mlik  
mlil  
mlim  
mngai  
mnguu

mo  
mochu  
moilil  
moius  
mokekongii  
moltoir  
momes  
monga  
moracl  
morekedii  
mosiik



mrurt

msa

msengosii

mudechemii

ng

ngak

ngalek

ngar

ngarngii

ngelekek

ngelekem

ngii

ngika

ngikakid

ngikel

ngmai

ngmasech

nguu

ningio (japanese)

oba

obengkek

obengkel

obetetrir

odimed

odimek

odoim

oius

Olsingch

omart

omekall

omengur

omes

omutek

outakeuma

remurt

sebechek

sebechel

sebechem

sei

smongosii

soad

soak

somam

takeum

te

tia

tiakid

tiang

oba

uchul

uked

ukedek

ulekngall

omart

omditm

omeliik

ungil

urrekodel

ousekool